

כּוֹרֶשׁ	יָמָיו	כָּל־	עֲצָתָם	לְהַפְּרֹךְ	יוֹעֲצִים	עֲלֵיהֶם	וּסְכָרִים	5
Кореша	дни	все-	совет-их	чтобы-расстроить	советников	против-них	И-нанимали	
H3566	H3117	H3605	H6098		H3289			

פָּרַס:	מֶלֶךְ-	דָּרְיוֹשׁ	מַלְכוּת	וְעַד-	פָּרַס	מֶלֶךְ	
Параса	царя-	Дарйавеша	царствования	и-до-	Параса	царя	
H6539	H4428	H1867	H4438	H5704	H6539	H4428	

и подкупали против них советников, чтобы разрушить предприятие их, во все дни Кира, царя Персидского, и до царствования Дария, царя Персидского.

עַל-	שְׂטֵינָה	כָּתְבוּ	מַלְכוּתוֹ	בְּתַחֲלֵית	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	וּבְמַלְכוּתוֹ	6
на-	обвинение	написали	царствования-его	в-начале	Ахашвероша	И-в-царствование	
	H7855	H3789	H4438	H8462	H0325	H4438	

ס	וִירוּשָׁלַם:	יְהוּדָה	יֹשְׁבֵי
[сетума]	и-Иерушалаима	Йеуды	жителей
	H3389	H3063	H3427

А в царствование Ахашвероша, в начале царствования его, написали обвинение на жителей Иудеи и Иерусалима.

[כְּנוּתוֹ]	וּשְׂאָר	טָבַעַל	מִתְרַדָּת	בִּשְׁלָם	כָּתַב	אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	וּבְיָמָיו	7
[кетив]	и-остальные	Тавеэль	Митредат	Бишлам	написал	Артахшашты	И-во-дни	
	H3674	H7605	H4990	H1312	H3789		H3117	

הַנְּשִׂאוֹתָיו	וּכְתָב	פָּרַס	מֶלֶךְ	(אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא)	[אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא]	עַל-	(כְּנוּתָיו)
письма	и-написание	Параса	царю	Артахшаште	[кетив]	к-	товарищи-его
H5406	H3791	H6539	H4428				H3674

פ	אַרְמִית:	וּמִתְרַגְּם	אַרְמִית	כָּתוּב
[параша]	на-арамейский	и-переведено	по-арамейски	написано
	H0762	H8638	H0762	H3789

И во дни Артаксеркса писали Бишлам, Мифредат, Табеел и прочие товарищи их к Артаксерксу, царю Персидскому. Письмо же написано было буквами Сирийскими и на Сирийском языке.

עַל-	חֶדֶה	אַנְרָה	כָּתְבוּ	סַפְּרָא	וּשְׁמַשׁ	טֵעִם	בְּעַל-	רְחוּם	8
на-	одно	письмо	написали	писец	и-Шимшай	приказа	начальник-	Рехум	
	H5922	H2298	H3790	H5613	H8124	H2942	H1169		

כְּנָמָא:	מַלְכָּא	לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	יְרוּשָׁלַם
так	царю	к-Артахшаште	Иерушалаем
H3660	H4430		H3390

Рехум советник и Шимшай писец писали одно письмо против Иерусалима к царю Артаксерксу такое:

דִּינֵינָא	כְּנוּתָהוֹן	וּשְׂאָר	סַפְּרָא	וּשְׁמַשׁ	טֵעִם	בְּעַל-	רְחוּם	אֲדִין	9
динеи	товарищи-их	и-остальные	писец	и-Шимшай	приказа	начальник-	Рехум	Тогда	
H1784	H3675	H7606	H5613	H8124	H2942	H1169		H0116	

[דְּהוּא]	שׁוּשַׁנְחַי	בְּבָבִילָא	(אַרְכַּוְיָא)	[אַרְכַּוְיָא]	אַפְרָסֵי	טַרְפֵּלֵי	וְאַפְרָסַתְחַי
[кетив]	шушанехеи	вавилоняне	эрехеи	[кетив]	афарсеи	тарпелеи	и-афарсатхеи
H1768	H7801	H0896	H0756	H0756	H0670	H2967	

עֲלָמָא:	(דְּהֵיא)
эламиты	деавеи
H5962	H1723

Тогда-то. Рехум советник и Шимшай писец и прочие товарищи их, — Динеи и Афарсафхеи, Тарпелеи, Апарсы, Арехьяне, Вавилоняне, Сусанцы, Даги, Еламитяне,

10 וּשְׂאֵר וְאֲמָיָא דִּי אֲסַנְפָּר הַגָּלִי הַגָּדוֹל וְיִקְרָא וְהוֹתִב וּשְׂאֵר וְאֲמָיָא דִּי אֲסַנְפָּר הַגָּלִי הַגָּדוֹל וְיִקְרָא וְהוֹתִב
и-остальные народы которых Оснаппар переселил великий и-славный и-поселил
H7606 H0524 H1768 H1541 H0620 H7229 H3358 H3488

הַמּוֹ בְּקָרְיָהּ שְׁמֵרוֹן וְיִקְרָא וְהוֹתִב וּשְׂאֵר הַגָּדוֹל וְיִקְרָא וְהוֹתִב וּשְׂאֵר הַגָּדוֹל וְיִקְרָא וְהוֹתִב
их в-городе что- Шомрон и-остальные за-Рекой Река и-ныне
H1994 H7149 H1768 H8115 H7606 H5675 H5103 H3706

и прочие народы, которых переселил Аснафар [Сеннахирим] великий и славный и поселил в городах Самарийских и в прочих городах за рекою, и прочее.

11 דְּנִהָ פְּרָשְׁנָן אֲנִרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוּהִי עַל- אֲרַתְחַשְׁשָׁתָא מְלָכָא עַבְדֵּיךָ
Это копия письма которое послали к- ему Артахшаште царю рабы-твои
H1836 H6573 H0104 H1768 H7972 H5922 H5922 H5922 H4430 H5649

אָנֹשׁ עַבְרָ- נַהֲרָה וְיִכְעֵנַת: פּ [параша] и-ныне Рекой за- люди
H0606 H5675 H5103 H3706

И вот список с письма, которое послали к нему: Царю Артаксерксу — рабы твои, люди, живущие за рекою, и прочее.

12 יָדִיעַ לְהֵנָּה לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדָיָא דִּי סָלְקוּ מִן- לְוִתְךָ עֲלֵינָא
Известно царю да-будет что иудеи которые поднялись от- тебя к-нам
H3046 H1934 H4430 H1768 H3062 H1768 H5559 H4481 H3890 H5922

אָתוּ לִירוּשָׁלַם קְרִיתָא מְרָדְתָּא וּבְאִישְׁתָּא בְּנוֹן וְשׁוּרֵינָא אֲשַׁכְּלוּן
пришли в-Иерусалем город мятежный [кетив] строят [кетив] и-стены [кетив]
H0858 H3390 H7149 H4779 H0873 H1124 H7792 H7792 H7792

(שְׁכָלִילוּ) וְאִשְׂאֵי יַחֲסִיטוּ: сшивают и-основания завершают
H0787 H2338

Да будет известно царю, что Иудеи, которые вышли от тебя, пришли к нам в Иерусалим, строят этот мятежный и негодный город, и стены делают, и основания их уже исправили.

13 כְּעַן יָדִיעַ לְהֵנָּה לְמַלְכָּא דִּי תֵן קְרִיתָא דָּךְ תִּתְבְּנָא
Ныне известно царю да-будет что если этот город будет построен
H3705 H3046 H1934 H4430 H1768 H7149 H1791 H1124

וְשׁוּרֵינָהּ יִשְׁתַּכְּלִלוּ מִנְדָּה- בְּלוּ וְנַחֲלָה לָא יִנְתְּנוּ וְאִפְתָּם מְלָכִים
и-стены-его завершены подать- налог и-пошлину не дадут и-казну царей
H7792 H4061 H1093 H1983 H3809 H5415 H0674 H4430

תְּהַנְזִק: повредят
H5142

Да будет же известно царю, что если этот город будет построен и стены восстановлены, то ни подати, ни налога, ни пошлины не будут давать, и царской казне сделан будет ущерб.

14 כְּעַן כָּל- קָבְלִי דִּי- מֶלֶח מְלַחְנָא וְעֲרִנַת מְלָכָא לָא
Ныне всё поскольку- дворца солим и-наготу царя не
H3705 H3606 H6903 H1768 H4416 H1965 H4415 H6173 H4430 H3809

אָרִיד לָנָא לְמַחֲזָא עַל- דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדְעָנָא לְמַלְכָּא:
подобаet нам видеть поэтому- это посылаем и-сообщаем царю
H0749 H2370 H5922 H1836 H7972 H3046 H4430

Так как мы едим соль от дворца царского, и ущерб для царя не можем видеть, поэтому мы посылаем донесение к царю:

דְּכַרְנִיאַ	בְּסֵפֶר	וּתְהַשְׁכַּח	אֲבֹתָיִךָ	דֵּי	דְּכַרְנִיאַ	בְּסֵפֶר-	יִבְקְרוּ	דֵּי	
записей	в-книге	и-найдешь	отцов-твоих	которые	записей	в-книге-	поискали	Чтобы	
	H5609	H7912	H0002	H1768		H5609	H1240	H1768	
וּמְדִינֹתַיִם	מְלָכִים	וּמְהַנְזֵקֵת	מְרָדָא	קְרִינָא	דָּךְ	קְרִינָא	דֵּי	וּתְנַדְעַ	
и-провинциям	царям	и-вредящий	мятежный	город	этот	город	что	и-узнаешь	
	H4083	H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	H7149	H1768	H3046
הַחֲרָבַת:	דָּךְ	קְרִינָא	דְּנָה	עַל-	עֲלָמָא	יוֹמֵת	מִן-	בְּנֵה	עֲבָרִין
разрушен	этот	город	это	поэтому-	вечных	дней	от-	в-нём	делают
H2718	H1791	H7149	H1836	H5922	H5957	H3118	H4481	H1459	H5648
								H0849	

пусть поищут в памятной книге отцов твоих, — и найдешь в книге памятной, и узнаешь, что город сей — город мятежный и вредный для царей и областей, и что отпадения бывали в нем издавна, за что город сей и опустошен.

וְשׁוּרֵיהָ	תִּתְבַּנֵּא	דָּךְ	קְרִינָא	הֵן	דֵּי	לְמַלְכָא	אֲנַחְנָה	מִהוֹדְעִין	
и-стены-его	будет-построен	этот	город	если	что	царю	мы	Сообщаем	
	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046	
פ	לָךְ:	אִיתִי	לָא	נַהֲרָא	בְּעֵבֶר	חֵלְקֵי	דְּנָה	לְקַבְּלֵי	יִשְׁתַּכְּלְלוּן
[параша]	у-тебя	будет	не	Рекой	за-	доли	это	поэтому-	завершены
		H0383	H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903	

Посему мы уведомляем царя, что если город сей будет достроен и стены его доделаны, то после этого не будет у тебя владения за рекою.

סָפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	טְעָם	בְּעַל-	רְחֻמַּי	עַל-	מַלְכָא	שְׁלַח	פְּתָנָא	
писцу	и-Шимшаю	приказа	начальнику-	Рехуму	к-	царь	послал	Ответ	
	H8124	H2942	H1169		H5922	H4430	H7972	H6600	
שְׁלָם	נַהֲרָא	עֲבַר-	וּשְׂאֵר	בְּשֹׁמְרוֹן	יֹתְבִין	דֵּי	כְּנֻתְהוֹן	וּשְׂאֵר	
мир	Рекой	за-	и-остальным	в-Шомроне	живут	которые	товарищам-их	и-остальным	
H8115	H5103	H5675	H7606	H8115	H3488	H1768	H3675	H7606	
									וּכְעַתָּה:
									[сетума]
									H3706

Царь послал ответ Рехуму советнику и Шимшаю писцу и прочим товарищам их, которые живут в Самарии и в прочих городах заречных: Мир... и прочее.

קְדָמַי:	קְרִי	מְפָרֵשׁ	עֲלֵינוּ	שְׁלַחְתִּינוּ	דֵּי	נִשְׁתַּנֵּא	
предо-мной	прочитано	ясно	нам	послали-вы	которое	Письмо	
	H6925	H7123	H6568	H5922	H7972	H1768	H5407

Письмо, которое вы прислали нам, внятно прочитано предо мною;

עֲלָמָא	יוֹמֵת	מִן-	דָּךְ	קְרִינָא	דֵּי	וְהַשְׁכַּחוּ	וּבִקְרוּ	טְעָם	שִׁים	וּמְנִי
вечных	дней	от-	этот	город	что	и-нашли	и-искали	приказ	дан	И-от-меня
H5957	H3118	H4481	H1791	H7149	H1768	H7912	H1240	H2942	H7761	H4481
										עַל-
										מְלָכִים
										царей
										на-
										H5922
										H4430
										H5376
										H4776
										H0849
										H5648

и от меня дано повеление, — и разыскивали, и нашли, что город этот издавна восставал против царей, и производились в нем мятежи и волнения,

20 וּמַלְכֵי וּמִלְכֵי תְקִיפִין הָיוּ עַל-יְרוּשָׁלַם יְשֻׁלִיטִין בְּכָל עֶבֶר
И-цари И-цари могущественные были над- Иерусалемом и-властвовали за-над-всем
H4430 H8624 H1934 H5922 H3390 H7990 H3606 H5675

וְהָיָה נְהַרְהָ וּמָדָה בְּלוֹ וְנִחְלָף מִתִּיבָב לְהוֹן:
Рекой и-подать налог и-пошлина им давались
H5103 H4061 H1093 H1983 H3052

и что были в Иерусалиме цари могущественные и владевшие всем заречьем, и им давали подать, налоги и пошлины.

21 כֹּעַן שִׁימוּ טַעַם לְבַטְלָא גְבַרְיָא אֵלֶּיךָ וְקָרִיתָא דְדָד לָא תִּתְבְּנָא
Ныне дайте приказ остановить мужей этих и-город этот да-не будет-построен
H3705 H7761 H2942 H0989 H1400 H0479 H7149 H1791 H3809 H1124

עַד- מְנִי טַעַמָא יִתְּשֵׁם:
пока-от-меня приказ не-будет-дан
H5705 H4481 H2941 H7761

Итак дайте приказание, чтобы люди сии перестали работать, и чтобы город сей не строился, доколе от меня не будет дано повеление.

22 וְזִהְרִין הָיוּ שְׁלוֹ לְמַעַבְדַּי עַל- דְּנָה לְמָהּ יִשְׁנָא חֲבָלָא
И-осторожны будьте небрежности делай в-этом почему возрастёт ущерб
H2095 H1934 H7960 H5648 H5922 H1836 H4101 H7680 H2257

לְהִנְזָקַת מַלְכֵיין: ס
во-вред царям [сетума]
H5142 H4430

И будьте осторожны, чтобы не сделать в этом недосмотра. К чему допускать размножение вредного в ущерб царям?

23 אֲדִין מִן- דִּי פְרָשְׁנִין נִשְׁתַּנָּא דִּי אַרְתַּחְשֵׁתָא (מַלְכָא
Тогда после- того-как копия письма которое Артахшашта (царя
H0116 H4481 H1768 H6573 H5407 H1768 H11768 H4430

קָרִי קָדָם- רְחֻמוֹ וְשִׁמְשֵׁי סַפְרָא וּכְנֻתָהוֹן אֲלוֹ בְּבַהִילוֹ
прочитано перед- Рехумом и-Шимшаем писцом и-товарищами-их пошлы поспешно
H7123 H6925 H8124 H5613 H3675 H0236 H0924

לְיְרוּשָׁלַם עַל- יְהוּדָא וּבַטְלוּ הֵמוּ בְּאִדְרָע וְחִיל: ס
в-Иерусалем к- иудеям и-остановили их силой и-войском [сетума]
H3390 H5922 H3062 H0989 H1994 H0153 H2429

Как скоро это письмо царя Артаксеркса было прочитано пред Рехумом и Шимшаем писцом и товарищами их, они немедленно пошли в Иерусалим к Иудеям, и сильною вооруженною рукою остановили работу их.

24 בְּאֲדִין בְּטַלְתָּ עֲבִידַת בֵּית- אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהָיָה
Тогда прекратилась работа Дома- Элаха который в-Иерусалеме и-была
H0116 H0989 H5673 H1005 H0426 H1768 H3390 H1934

בְּטַלָּא עַד שְׁנַת תְּרִיתִין לְמַלְכוּת דָּרְיוּשׁ מְלִךְ- פָּרְסָא:
остановлена до года второго царствования Дарйавеша царя- Персы [параша]
H0989 H5705 H8140 H8648 H4437 H1868 H4430 H6540

Тогда остановилась работа при доме Божиим, который в Иерусалиме, и остановка сия продолжалась до второго года царствования Дария, царя Персидского.